

## A2.9 Burocrazia e pratiche amministrative



- Orientarsi nel sistema di sicurezza sociale, nei permessi di lavoro e nella documentazione burocratica.
- Conosci i tuoi obblighi e la documentazione necessaria nel paese.

<b>Il certificato</b>	<i>(Das Zertifikat)</i>	<b>L'occupazione</b>	<i>(Die Beschäftigung)</i>
<b>Il codice fiscale</b>	<i>(Die Steuernummer)</i>	<b>La disoccupazione</b>	<i>(Die Arbeitslosigkeit)</i>
<b>Il documento</b>	<i>(Das Dokument)</i>	<b>Le pratiche burocratiche</b>	<i>(Die bürokratischen Formalitäten)</i>
<b>Il municipio</b>	<i>(Das Rathaus)</i>	<b>La scadenza</b>	<i>(Die Frist)</i>
<b>Il permesso di lavoro</b>	<i>(Die Arbeitserlaubnis)</i>	<b>Obbligatorio</b>	<i>(Verpflichtend)</i>
<b>Il servizio pubblico</b>	<i>(Der öffentliche Dienst)</i>	<b>Avere un appuntamento</b>	<i>(Einen Termin haben)</i>
<b>Il funzionario pubblico</b>	<i>(Der Beamte)</i>	<b>Fare domanda</b>	<i>(Einen Antrag stellen)</i>
<b>L'autorità</b>	<i>(Die Behörde)</i>	<b>Presentare</b>	<i>(Vorlegen)</i>

### 1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



La **tessera sanitaria** certifica il **codice fiscale** e serve per andare dal medico, comprare medicine o prenotare visite nel **Sistema Sanitario Nazionale**. È anche la **Carta Nazionale dei Servizi**: una volta attivata puoi usare i **servizi online** delle Pubbliche Amministrazioni. Ai neonati la prima tessera arriva automaticamente e vale un anno; poi l'Agenzia ne manda un'altra, valida sei anni, quando la ASL ha i dati. Se l'hai persa, puoi richiederla alla ASL o all'Agenzia.

Die **Gesundheitskarte** bestätigt die **Steuernummer** und wird benötigt, um zum Arzt zu gehen, Medikamente zu kaufen oder Termine im **Nationalen Gesundheitsdienst** zu vereinbaren. Sie ist auch die **Nationale Servicekarte**: Nach der Aktivierung kannst du die **Online-Dienste** der öffentlichen Verwaltungen nutzen. Für Neugeborene kommt die erste Karte automatisch und ist ein Jahr gültig; danach schickt die Behörde eine weitere, die sechs Jahre gültig ist, sobald die ASL die Daten hat. Wenn du sie verloren hast, kannst du sie bei der ASL oder bei der Behörde neu beantragen.

1. Per quale motivo è utile la tessera sanitaria in farmacia?
  - a. Per cambiare la patente
  - b. Per aprire un conto in banca
  - c. Per pagare il biglietto dell'autobus
  - d. Per acquistare un medicinale
2. Cosa succede dopo che la tessera è attivata come Carta Nazionale dei Servizi?
  - a. Ricevi automaticamente una nuova tessera ogni anno
  - b. Ti iscrivi automaticamente a una scuola
  - c. Puoi scegliere il medico senza documenti
  - d. Puoi accedere ai servizi online delle Pubbliche Amministrazioni

1-d 2-d



## 2. Grammatik: Das Perfekt mit unregelmäßigen Partizipien

Einige Partizipien der Vergangenheit sind unregelmäßig und werden verwendet, um über kürzlich geschehene Handlungen zu sprechen.

Verbo (Verb)	Participio irregolare (Unregelmäßiges Partizip)	Esempio (Beispiel)
Essere (sein)	Stato (gewesen)	Il funzionario <b>è stato</b> molto gentile. (Der Beamte ist sehr freundlich gewesen.)
Dire (sagen)	Detto (gesagt)	<b>Ho detto</b> che ho un appuntamento oggi. (Ich habe gesagt, dass ich heute einen Termin habe.)
Fare (machen)	Fatto (gemacht)	<b>Ho fatto</b> domanda per il permesso di lavoro. (Ich habe den Antrag für die Arbeitserlaubnis gestellt.)
Scrivere (schreiben)	Scritto (geschrieben)	<b>Hai scritto</b> il codice fiscale? (Hast du die Steuernummer geschrieben?)
Vedere (sehen)	Visto (gesehen)	<b>Avete visto</b> dov'è il municipio? (Haben Sie gesehen, wo das Rathaus ist?)
Prendere (nehmen)	Preso (genommen)	Non <b>hanno preso</b> appuntamento per oggi. (Sie haben für heute keinen Termin vereinbart.)

- Buongiorno, è già \_\_\_\_\_ qui per il rinnovo del documento? (Guten Tag, waren Sie schon einmal hier, um das Dokument zu verlängern?)  
 a. stati      b. stato/a      c. stato      d. essuto
- Ho \_\_\_\_\_ al funzionario che ho un appuntamento alle dieci. (Ich habe dem Beamten gesagt, dass ich um zehn Uhr einen Termin habe.)  
 a. detta      b. detto      c. diciuto      d. dicto

1. stato 2. detto

### Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



- (Essere) Il funzionario è molto gentile oggi.

\_\_\_\_\_

(Der Beamte ist heute sehr freundlich gewesen.)

- (Dire) Io dico che ho un appuntamento domani.

\_\_\_\_\_

(Ich habe gesagt, dass ich morgen einen Termin habe.)

- (Fare) Noi facciamo domanda per il permesso di lavoro.

\_\_\_\_\_

(Wir haben die Arbeitserlaubnis beantragt.)

1. Il funzionario è stato molto gentile oggi. 2. Ho detto che ho un appuntamento domani. 3. Abbiamo fatto domanda per il permesso di lavoro.

### 3. Übungen

#### 1. Ordne die Elemente mit verwandter Bedeutung zu.

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| a. Fare domanda          | 1. Il numero personale    |
| b. Avere un appuntamento | 2. Ho chiesto il permesso |
| c. Ho fatto domanda      | 3. Chiedere il permesso   |
| d. Il codice fiscale     | 4. Avere una data fissata |



a-3 b-4 c-2 d-1

#### 2. Mitteilung der Gemeinde: Termine für Meldeangelegenheiten (QR: Audio)



**Fülle die Lücken aus:** codice fiscale, scadenza, permesso di lavoro, appuntamento, fatto domanda, presentarti

Il Comune informa che per alcune pratiche anagrafiche è obbligatorio prendere un (1) \_\_\_\_\_ online o allo sportello. Al momento della richiesta bisogna presentare un documento valido e il (2) \_\_\_\_\_ ; ai cittadini non UE può essere richiesto anche il (3) \_\_\_\_\_ .

Se hai già (4) \_\_\_\_\_ , porta la ricevuta e controlla la (5) \_\_\_\_\_ dei documenti prima di (6) \_\_\_\_\_ . In caso di disoccupazione, il Comune può chiedere un certificato o una dichiarazione per completare la pratica. Per informazioni sui servizi pubblici, visita la sezione "Sportello del cittadino" sul sito.

*Die Gemeinde informiert, dass für einige Meldeangelegenheiten (Wohnsitz, Bescheinigungen, Datenaktualisierung) verpflichtend ein Termin online oder am Schalter vereinbart werden muss. Bei der Antragstellung müssen ein gültiges Ausweisdokument und die Steuernummer vorgelegt werden; von Bürgerinnen und Bürgern aus Nicht-EU-Ländern kann außerdem eine Arbeitserlaubnis verlangt werden.*

*Wenn du den Antrag bereits gestellt hast, bring die Quittung mit und überprüfe vor deinem Termin die Gültigkeit der Dokumente. Bei Arbeitslosigkeit kann die Gemeinde eine Bescheinigung oder eine Erklärung verlangen, um den Vorgang abzuschließen. Informationen zu öffentlichen Dienstleistungen findest du im Bereich „Bürgerschalter“ auf der Website.*

*(1) appuntamento, (2) codice fiscale, (3) permesso di lavoro, (4) fatto domanda, (5) scadenza, (6) presentarti*

1. Quali documenti devi portare al Comune e cosa devi controllare prima dell'appuntamento?
- \_\_\_\_\_

#### 3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

- |   | Wahr                     | Falsch                   |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. L'appuntamento al municipio è stato fissato per martedì mattina.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Per avviare la pratica basta portare i documenti, senza fare nulla online prima. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Chi parla ricorda a un collega che il suo permesso di lavoro sta per scadere.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

#### 4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Ieri \_\_\_\_\_ i documenti al municipio per il permesso di lavoro. *(Gestern habe ich die Unterlagen beim Rathaus für die Arbeiterlaubnis eingereicht.)*  
a. ho presentato      b. hai presentato      c. ho presentato  
d. presentavo
2. Stamattina \_\_\_\_\_ la domanda per il codice fiscale allo sportello. *(Heute Morgen habe ich den Antrag für die Steuernummer am Schalter eingereicht.)*  
a. sono presentato      b. presenterò      c. ho presentata  
d. ho presentato
3. La settimana scorsa \_\_\_\_\_ al funzionario pubblico che avevo già un appuntamento. *(Letzte Woche habe ich dem Beamten gesagt, dass ich schon einen Termin hatte.)*  
a. sono detto      b. ho detto      c. ho dire      d. hai detto

1. ho presentato 2. ho presentato 3. ho detto

#### 5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)



##### Appuntamento al municipio per residenza

- Funzionaria comunale:** *Buongiorno, ha un appuntamento per la pratica di residenza? (Guten Morgen, haben Sie einen Termin für die Wohnsitzanmeldung?)*
- Cittadino:** *Sì, alle dieci. Devo presentare il mio documento e il codice fiscale. (Ja, um zehn Uhr. Ich muss meinen Ausweis und die Steuernummer vorlegen.)*
- Funzionaria comunale:** *Perfetto. Mi dà anche il certificato di nascita, se lo ha? È obbligatorio per la domanda. (Perfekt. Geben Sie mir bitte auch die Geburtsurkunde, falls Sie sie dabei haben. Sie ist für den Antrag erforderlich.)*
- Cittadino:** *Ce l'ho qui. C'è una scadenza per fare la domanda dopo il trasferimento? (Ich habe sie hier. Gibt es eine Frist, innerhalb der ich den Antrag nach dem Umzug stellen muss?)*
- Funzionaria comunale:** *Sì, è meglio farla entro venti giorni. Ora registro i dati e le dico se manca qualche documento. (Ja, am besten stellen Sie ihn innerhalb von zwanzig Tagen. Ich erfasse jetzt Ihre Daten und sage Ihnen, ob noch ein Dokument fehlt.)*

1. Quali documenti deve presentare il cittadino al municipio?
-

## 6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)



*Ho già fatto domanda e ho presentato il documento richiesto. / Sono andato/a al municipio e ho chiesto informazioni a un funzionario pubblico. / Il certificato era scaduto, quindi ho preso un nuovo appuntamento.*

1. Hai appena ricevuto una lettera dal municipio per una pratica: quale documento devi presentare e qual è la scadenza per l'appuntamento?

---

2. Ricordi una situazione recente con un servizio pubblico (ASL, INPS o comune): quale pratica hai fatto e quali documenti ti hanno chiesto?

---

## 7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

**Oggetto:** Appuntamento Ufficio Anagrafe - documenti necessari

Gentile Sig./Sig.ra Rossi,

Le confermiamo l'appuntamento di martedì alle **10:20** presso il **Municipio** (sportello 3) per la Sua pratica di iscrizione.

Per favore **presenti**:

- un **documento** di identità valido
- **codice fiscale** (tessera sanitaria o certificato)
- se disponibile, il **permesso di lavoro**

Se Le manca un documento, ci scriva prima dell'appuntamento.

Cordiali saluti,

Paola Bianchi - Ufficio Anagrafe



**Schreibe eine passende Antwort:** *Le scrivo per confermare che ho tutti i documenti. / Ho una domanda sulla scadenza del documento. / Posso presentare la ricevuta della domanda al posto del permesso?*

---

---

---

### Wichtige Verben

#### Fare (machen)

Passato prossimo

io	ho fatto
tu	hai fatto
lui/lei	ha fatto
noi	abbiamo fatto
voi	avete fatto
loro	hanno fatto

#### Presentare (präsentieren)

Passato prossimo

ho presentato
hai presentato
ha presentato
abbiamo presentato
avete presentato
hanno presentato